



SERIE | SÉRIE  
**TERMOJOLLY**

Termocamini a legna per il riscaldamento ad acqua  
Cheminées à bois pour le chauffage à circulation d'eau

# LE BUONE IDEE NON SI FERMANO MAI



➔ **La storia di Jolly-Mec inizia più di 40 anni fa:** il fondatore dell’azienda, Emilio Manenti, ebbe l’intuizione di mettere il caminetto al centro dell’impianto di riscaldamento domestico: con la creazione di un’esclusiva camera di combustione per il riscaldamento dell’acqua e la messa a punto degli allacciamenti idraulici, nel 1968 nasce il primo caminetto in grado di scaldare tutti i termosifoni. Il programma dell’azienda si consolida così nello sviluppare impianti completi con al centro il caminetto o la stufa che, da soli o integrandosi con altre fonti di calore, possano scaldare tutta la casa. La meticolosa attenzione nella fase progettuale, gli accurati test nell’attrezzata sala-prove e la collaborazione di tecnici qualificati, hanno portato alla realizzazione di prodotti sempre più perfezionati, che hanno portato Jolly-Mec ad essere leader nella produzione di termocamini e termostufe per il riscaldamento domestico alimentate a biomassa.

## LES BONNES IDÉES NE S’ARRËTENT JAMAIS

➔ **L’histoire de Jolly-Mec commence il y a plus de 40 ans:** le fondateur de l’entreprise, Emilio Manenti, a eu l’ intuition de mettre la cheminée et le poêle au coeur du système de chauffage domestique: grâce à la création d’une chambre de combustion exclusive pour le chauffage de l’eau et à la mise au point des raccordements hydrauliques, la première cheminée en mesure de chauffer tous les radiateurs voit le jour en 1968. Le programme de la société se renforce grâce à la mise au point d’installations complètes, avec au centre la cheminée ou le poêle qui, seuls ou intégrés à d’autres sources de chaleur, sont en mesure de chauffer toute la maison. Voilà alors, de cette versatilité des ses produits, l’explication du nom de la Société: JOLLY, c’est-à-dire quelqu’un de versatile, qui s’adapte à toute situation, et MEC, acronyme de son fondateur et de l’activité principale de la société: Manenti Emilio Caminetti. Une conception soignée jusque dans les moindres détails lors de l’étude, des tests minutieux dans le laboratoire parfaitement équipé et une équipe de techniciens hautement qualifiés ont conduit à la réalisation de produits toujours plus performants qui ont propulsé Jolly-Mec à la place de leader de la production de cheminées et de poêles pour un chauffage domestique alimenté par biomasse.



LA SEDE DELL'AZIENDA  
LE SIÈGE DE LA SOCIÉTÉ



TUTTI I PRODOTTI VENGONO SOTTOPOSTI AD  
ACCURATE FASI DI TEST  
TOUT PRODUIT EST SOUMIS À DES TESTS SOIGNÉS

LO STABILIMENTO PRODUTTIVO JOLLY-MEC SI TROVA  
A TELGATE, NELLA PIANURA BERGAMASCA  
L'USINE JOLLY-MEC EST SITUÉE À TELGATE, DANS LA  
CAMPAGNE BERGAMASQUE



# C'ERA UNA VOLTA IL CAMINETTO: ADESSO C'È DI PIÙ

## DE LA SIMPLE CHEMINÉE D'AUTREFOIS: À L'INSTALLATION D'AUJOURD'HUI



Termojolly è un termocamino a combustione controllata e prolungata in grado di **riscaldare ad acqua** tutta l'abitazione e di produrre **acqua calda sanitaria** per tutta la famiglia. Termojolly è progettato in base alle **esigenze del mercato odierno**: risparmio economico, comfort, autonomia, efficienza e salvaguardia dell'ambiente.

Termojolly è costituito da uno scambiatore di calore in acciaio speciale a doppia parete sagomata la cui particolare costruzione permette di sfruttare al massimo il calore prodotto dalla combustione, ottenendo **rendimenti fino al 82,46%**.

Termojolly è omologato e fornito completo di **kit idraulico** già montato e collaudato.

E per trasformare il tuo vecchio caminetto in un impianto ad alta efficienza, Termojolly è disponibile anche in **due versioni da inserimento**.

Termojolly est une cheminée à combustion contrôlée et prolongée, qui permet de chauffer à circulation d'eau toute une maison et de produire de l'eau chaude pour les sanitaires. Termojolly est conçu en fonction des besoins du marché actuel: économie d'argent, confort, autonomie et protection de l'environnement.

Termojolly est composée d'un échangeur de chaleur en acier spécial à double paroi façonnée dont la construction particulière permet d'exploiter au maximum la chaleur produite par la combustion, en obtenant ainsi des rendements élevés jusqu'à 82,46%.

Termojolly est homologué et fourni complet, avec kit hydraulique déjà monté et testé.

# RISCALDARE AD ACQUA CON TERMOJOLLY

## CHAUFFER À CIRCULATION D'EAU AVEC TERMOJOLLY

Con Termojolly hai un calore costante e omogeneo in tutte le stanze: Termojolly infatti può riscaldare un'abitazione fino a 330 m<sup>2</sup> (a seconda del modello) anche su più piani, e produrre tutta l'acqua calda sanitaria che serve a soddisfare le esigenze della tua famiglia.

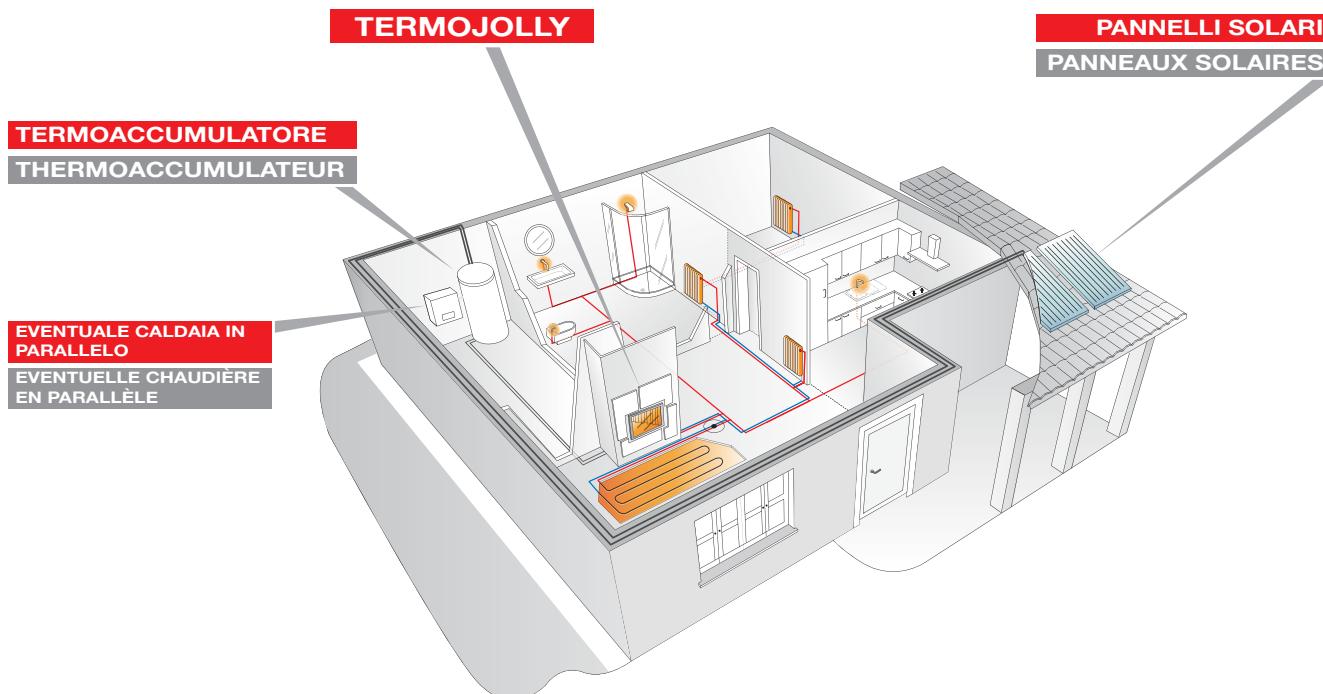
### COME FUNZIONA

Termojolly viene collegato all'impianto di riscaldamento nuovo o già esistente e riscalda autonomamente l'acqua calda dell'impianto, a termosifoni o a bassa temperatura (a pavimento, a zoccolino, ecc). Può anche lavorare in parallelo con altre fonti di calore, come i pannelli solari, termoaccumulatori, o un'eventuale caldaia preesistente.

Grâce à Termojolly vous pouvez avoir une chaleur homogène dans toutes les pièces: Termojolly peut chauffer toute la maison jusqu'à 330 m<sup>2</sup> (selon le modèle) même sur plusieurs étages, et produire l'eau chaude sanitaire nécessaire à satisfaire les exigences de toute la famille.

### COMMENT ÇA MARCHE

Termojolly peut être relié à l'installation de chauffage nouvelle ou déjà existante et chauffe de façon autonome l'eau chaude de l'installation, à radiateurs ou à basse température (installation au sol, à socle etc). On peut le coupler avec différentes sources d'énergies, comme les panneaux solaires, un thermo accumulateur, ou une éventuelle chaudière préexistante.



### SISTEMA AVANT: 100% RINNOVABILE

La lunga esperienza di Jolly-Mec ha creato il Sistema Avant, un sistema di riscaldamento autonomo e completo, tecnologico e all'avanguardia funzionante esclusivamente con fonti di energia alternativa e rinnovabile quali la legna e il sole. Con il sistema Avant, Termojolly può essere collegato in parallelo ai pannelli solari e ad un termoaccumulatore che accumula le calorie generate dalle diverse fonti di calore e le redistribuisce in maniera costante. I pannelli solari sono in grado di produrre da soli l'acqua calda sanitaria nel periodo estivo, quando il termocamino non viene utilizzato.

### SYSTÈME AVANT: 100% RENOUVELABLE

La longue expérience de Jolly-Mec a permis de créer le système «Avant» un système de chauffage autonome et complet, technologique et d'avant-garde, fonctionnant exclusivement avec des sources d'énergie renouvelable comme les bûches et le soleil. Avec le système «Avant», Termojolly peut être relié parallèlement aux panneaux solaires et à un thermo accumulateur, qui accumule les calories produites par les différentes sources de chaleur et les redistribue de manière constante même quand le cheminée est éteinte. Les panneaux solaires sont en mesure de produire tout seuls l'eau chaude sanitaire en été, quand la cheminée n'est pas utilisée.



# PERCHÉ SCEGLIERE TERMOJOLLY



## POURQUOI CHOISIR TERMOJOLLY

→ **Termojolly è un prodotto ad alta tecnologia che ti assicura alti rendimenti, elevata autonomia e una assoluta comodità d'uso.**

Termojolly est une cheminée de haute technologie qui assure de haut rendement, une complète autonomie et un confort absolu d'emploi.



→ **Con Termojolly riscaldi risparmiando.**

Avec Termojolly on chauffe en économisant.

Investire in un Termojolly è una scelta che si ripaga in pochi anni: riscaldare a legna, infatti, consente di risparmiare fino al 60% rispetto al costo del gas. Inoltre, grazie agli elevati rendimenti termici, puoi beneficiare della detrazione fiscale del 36% o del 55% per la riqualificazione energetica della tua abitazione.

Tra risparmio sul costo del combustibile e beneficio della detrazione fiscale il tuo impianto è subito ammortizzato.

Investir dans Termojolly est un choix qui se rentabilise en quelques années: chauffer au bois, en effet, permet d'économiser jusqu'à 60% par rapport au cout du gaz. De plus, grâce aux rendements thermiques élevés, vous pouvez bénéficier de l'allégement fiscal de 25% ou 40% octroyé par l'Etat pour tout achat d'un produit à faible consommation d'énergie requalifiant votre habitation. Entre économie sur le cout du combustible et l'allégement fiscal, votre installation est immédiatement amortie.

La prima tabella rileva il costo orario del riscaldamento utilizzando diversi combustibili (sono stati considerati valori medi riferiti al mercato italiano); la seconda tabella rileva la differenza, in valore assoluto e in percentuale, del costo necessario a riscaldare un appartamento di circa 150 m<sup>2</sup>, prendendo come riferimento una caldaia a gas metano. Per il riscaldamento a legna è stato considerato il legno di faggio con umidità media del 20-30%. Nelle valutazioni del rendimento è necessario considerare che ogni legno ha una resa diversa e che l'umidità incide sensibilmente sul rendimento.

Le premier tableau présente le cout horaire du chauffage en utilisant différents combustibles (on a pris en compte de valeurs moyennes relatives au marché italien); le second tableau indique la différence, en valeur absolue et en pourcentage, du cout nécessaire pour chauffer un appartement de 150 m<sup>2</sup> environ, en prenant pour référence une chaudière à méthane. Pour le chauffage au bois, nous avons choisi le bois de hêtre présentant une humidité moyenne de 20-30%. Lorsqu'on évalue le rendement, il est nécessaire de tenir compte du fait que chaque bois a un rendement différent et que l'humidité influe sensiblement sur celui-ci.

### CONFRONTO ENERGETICO ED ECONOMICO TRA I COMBUSTIBILI ALTERNATIVI ED I COMBUSTIBILI TRADIZIONALI FOSSILI COMPARAISON DU POINT DE VUE ÉNERGÉTIQUE ET ÉCONOMIQUE ENTRE COMBUSTIBLES ALTERNATIFS ET COMBUSTIBLES TRADITIONNELS FOSSILES

**TAB. 1** La tabella ha lo scopo di confrontare i costi dei principali combustibili (1) utilizzati, indicando in maniera verosimile la possibilità di risparmio da parte del cliente.

Le tableau indique le niveau potentiel d'épargne de la part du client par comparaison de coûts des principaux combustibles utilisés (1).

COMBUSTIBILE	*COSTO UNITARIO	POTERE CALORIFICO INFERIORE	RENDEIMENTO CALDAIA	POTERE CALORIFICO RESO	COSTO ORARIO PER 18 kWh rese all'abitazione
GPL	0,70 €/lit	7,33 kWh/lit	93%	6,82 kWh/lit	1,85 €
GASOLIO	1,28 €/lit	11,16 kWh/lit	90%	10,04 kWh/lit	2,29 €
METANO	0,72 €/m <sup>3</sup>	9,88 kWh/m <sup>3</sup>	93%	9,19 kWh/m <sup>3</sup>	1,41 €
LEGNA (2)	0,12 €/kg	4,30 kWh/kg	82,46%	3,55 kWh/kg	0,61 €

\*IVA inclusa | IVA inclusa

**TAB. 2 ESEMPIO PRATICO:** Consumo medio, secondo diverse tipologie di combustibile, di un'abitazione di circa 150 m<sup>2</sup> che in un inverno di 180 giorni (6 mesi) per 8 ore al giorno necessita di circa 18 kW.

**EXEMPLE PRATIQUE:** Consommation moyenne, en fonction des différents types de combustibles, d'une habitation d'environ 150 m<sup>2</sup> nécessitant +/- 18 kW à raison de 8 heures par jour pendant 180 jours (6 mois) correspondant à la saison hivernale.

COMBUSTIBILE	GIORNI/ANNO	ORE/GIORNO	COSTO ORARIO	COSTO TOTALE	DIFFERENZA
GPL	180	8	1,85 €	2.661,62 €	31%
GASOLIO	180	8	2,29 €	3.303,23 €	63%
METANO	180	8	1,41 €	2.031,08 €	riferimento
LEGNA (2)	180	8	0,61 €	877,21 €	-57%

(1) I prezzi dei combustibili sono stati inseriti utilizzando dei valori medi | (2) Utilizzando come generatore il termocamino Termojolly 80  
(1) Les prix des combustibles ont été insérés en utilisant les valeurs moyennes | (2) Thermocheminée Termojolly 80.



→ **Con Termojolly puoi avere tutta l'acqua calda sanitaria che serve a soddisfare le esigenze della tua famiglia.**

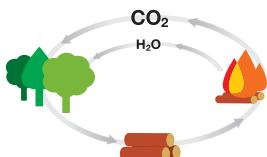
Avec Termojolly, vous pouvez avoir toute l'eau chaude sanitaire nécessaire à satisfaire les exigences de toute la famille.

## → Termojolly è amico dell'ambiente perché non solo impiega al 100% combustibili rinnovabili, ma li brucia al meglio.

Termojolly est un ami de l'environnement, ses combustibles sont 100% renouvelables, et sont brûlés de façon optimale.

Utilizzare la legna o suoi derivati per riscaldare è una scelta sostenibile perché il bilancio tra la CO<sub>2</sub> emessa dal legno durante la combustione e quella assorbita dalla pianta durante la sua vita è pari a zero.

Termojolly inoltre garantisce una combustione completa con alti rendimenti, per consumare meno risorse e dare più calore.



Utiliser le bois et ses dérivés pour le chauffage est un choix durable et écologique en effet le bilan entre la quantité de CO<sub>2</sub> émise par le bois pendant la combustion et celle absorbée par la plante pendant sa vie est égale à zéro.

De plus, Termojolly génère une combustion complète cela permet de réduire la consommation des sources d'énergies et d'augmenter la chaleur développée.



## → Con Termojolly puoi contare sul servizio e l'assistenza Jolly-Mec

Avec Termojolly vous pouvez compter sur un service de qualité et sur l'assistance Jolly-Mec

Presso i Rivenditori Autorizzati Qualificati Jolly-Mec troverai tecnici specializzati per consigliarti sul prodotto più adatto alle tue esigenze ed aiutarti nella configurazione ottimale dell'impianto. Troverai inoltre uno staff completo per tutti i servizi post-vendita, dall'installazione idraulica, alle opere in cartongesso, all'assistenza per la pratica dell'eventuale detrazione fiscale del 55%. Inoltre Jolly-Mec dispone di una capillare rete di Centri Assistenza Tecnica su tutto il territorio a disposizione della propria clientela.

Chez tous les revendeurs autorisés et qualifiés vous trouverez des techniciens spécialisés pour vous conseiller sur le produit le mieux indiqué à vos exigences et vous aider à configurer votre installation au mieux. Vous trouverez également une équipe complète prête à assurer tous les services après-vente, de l'installation hydraulique aux travaux en placoplâtre, jusqu'à l'assistance à la compilation du dossier de détraction fiscale prévue par la normative en vigueur.

Jolly-Mec dispose d'un réseau capillaire de centres d'assistance technique sur tout le territoire à disposition de sa propre clientèle.



## → Con Termojolly puoi cucinare alla griglia usando lo stesso calore con cui riscaldi la tua casa.

Avec Termojolly il est possible de cuisiner sur le gril en utilisant la même chaleur que celle qui chauffe la maison.



## → I termocamini Jolly-Mec sono disponibili in un'ampia scelta di rivestimenti già pronti, anche personalizzati e su misura.

Les cheminées Jolly-Mec sont proposées dans un large choix d'habillage, prêtées à être montées, elles peuvent être personnalisées et faites sur mesure.

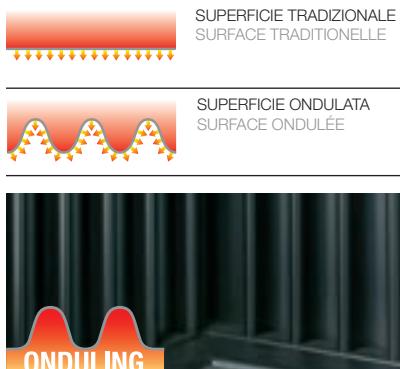


## TECNOLOGIA E DESIGN

### TECHNOLOGIE ET DESIGN

#### ► Sistema Onduling: triplo rendimento e combustione controllata e prolungata

Système Onduling: triple rendement et combustion contrôlée et prolongée



Da 40 anni Jolly-Mec progetta i propri focolari con un'esclusiva e brevettata ondulazione delle pareti interne del focolare (Sistema Onduling). Questo sistema fa sì che la superficie di scambio esposta al fuoco venga triplicata, aumentando il rendimento e ottenendo una combustione controllata e prolungata che nemmeno i moderni sistemi a doppia combustione possono eguagliare in prestazioni.

Depuis 40 ans Jolly-Mec conçoit ses foyers avec un brevet exclusif: le système «Onduling» qui confère aux parois internes une surface d'échange ondulée. Ce système triple la surface d'échange thermique, en augmentant le rendement pour obtenir une combustion contrôlée et prolongée, ces performances sont inaccessibles avec les systèmes actuels à double combustion.

#### ► CaldoControl: controllo automatico della combustione

CaldoControl: contrôle automatique de la combustion



Termojolly 90 dispone di CaldoControl, un sistema brevettato di regolazione e controllo automatico della combustione che ottimizza il consumo della legna in modo da bruciarne solo la quantità necessaria a raggiungere la temperatura richiesta, e non di più. Si evita così di consumare combustibile non necessario, si diminuiscono i costi e si aumenta l'autonomia di una carica di legna, riducendo l'assistenza necessaria a mantenere il fuoco.

Termojolly 90 est dotée de CaldoControl, un système breveté de réglage et de contrôle automatique de la combustion qui optimise la consommation de bois de façon à en brûler seulement la quantité nécessaire pour atteindre la température voulue. On évite ainsi de consommer plus de combustible que nécessaire, on diminue les frais et on augmente l'autonomie d'une charge de bois, en réduisant l'assistance nécessaire pour alimenter le feu.

#### ► Centralina elettronica di controllo

Pupitre de commande électronique



I modelli Termojolly sono dotati di centralina elettronica di controllo che consente di programmare il funzionamento dell'intero impianto di riscaldamento con la massima facilità.

Les modèles Termojolly sont équipées d'un pupitre de commande électronique qui assure la gestion complète de l'installation.

#### ► Aria primaria: ideale per le case a basso consumo energetico

Air primaire: idéal pour les maisons à faible consommation énergétique



Termojolly è dotato di tubo d'aria comburente collegabile direttamente con l'esterno per garantire una corretta combustione della legna e non alterare i ricambi di ossigeno all'interno dell'ambiente.

Termojolly est équipée de tuyau d'air comburant relié directement avec l'extérieur pour garantir une combustion correcte du bois et ne pas altérer le renouvellement d'oxygène dans la pièce.

## → Kit idraulico già montato e collaudato: niente costi imprevisti

Kit hydraulique assemblé et testé : aucun couts inattendus

Termojolly è corredato di una gamma di kit idraulici per rispondere alle specifiche esigenze di ogni tipo di impianto: a vaso aperto o chiuso, con o senza produzione d'acqua sanitaria. Il caminetto è così veloce e semplice da installare perché pre-assemblato ed è sicuro perché pre-collaudato.



Afin de s'adapter aux différentes installations, Termojolly peut être équipée avec une gamme de différents kits hydrauliques: a vase ouvert ou fermé, avec ou sans production d'eau chaude sanitaire.

La cheminée étant pré-montée, elle est rapide et simple à installer; de plus, nous garantissons sa sécurité car elle est pré-testée.

1. KIT A VASO CHIUSO CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA  
2. KIT A VASO CHIUSO SENZA PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA  
3. KIT BASE

1. KIT A VASE FERME AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE  
2. KIT A VASE FERME SANS PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE  
3. KIT BASE

## → Design innovativo

Design innovant



I modelli Termojolly sono dotati di ampia porta in vetro ceramico con apertura a saliscendi che nasconde completamente il cassetto cenere.

A richiesta possono montare la maniglia in acciaio inox satinato anziché nera (optional). Un particolare giro d'aria mantiene il vetro pulito più a lungo e ne facilita la pulizia.

Les modèles Termojolly sont dotées d'une large porte en verre céramique avec ouverture à guillotine qui dissimule le tiroir à cendres. Termojolly peut être doté, sur demande, de la poignée en acier inox satine plutôt que noire. Un particulier mouvement d'air permet de maintenir le verre propre plus longtemps et en facilite le nettoyage.

## → Termojolly è un prodotto sicuro e garantito 5 anni

Termojolly è un prodotto sicuro e garantito 5 anni

Termojolly è affidabile e sicuro perché certificato a livello Europeo da Enti esterni che verificano in modo imparziale il rispetto delle normative per la sicurezza e l'inquinamento. E' inoltre testato secondo norme Europee (EN 13229).

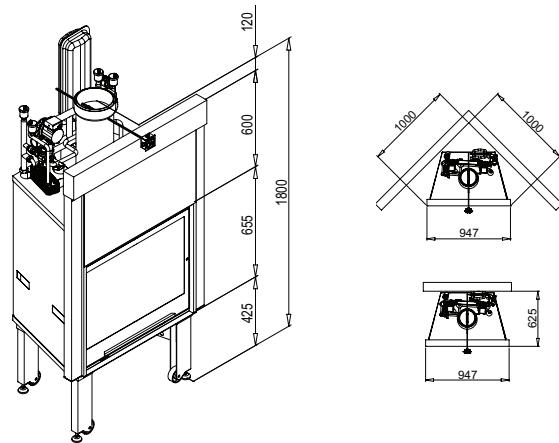
Termojolly è Made in Italy ed i componenti installati sono scrupolosamente scelti Made in Europe per una totale sicurezza e qualità.

Caldea est fiable, certifié au niveau Européen par des organismes externes, qui permettent de vérifier de manière impartiale le respect des normes en matière de sécurité et de pollution. Il est, en plus, testé selon les normes Européenne (EN 13229).

Caldea est un produit fabriqué en Italie, de plus, pour une sécurité et une qualité totale tous les composants sont d'origine Européenne.



# TERMOJOLLY 80



**1****KIT IDRAULICO**

Con o senza la produzione di acqua sanitaria, **a vaso chiuso con scambiatore di raffreddamento** o vaso aperto per rispondere a diverse tipologie di impianto. Il kit è assemblato e collaudato, completo di valvole di sicurezza, pompa per il riscaldamento e pompa per il sanitario, scambiatore a piastre per la produzione istantanea di acqua calda sanitaria, anticondensa, vaso di espansione (chiuso), gruppo di carico e valvole.

**2****SERRANDA FUMI**

ottimizza la combustione e riduce i consumi

**3****COIBENTAZIONE**

Evita le dispersioni di calore aumentando il rendimento

**4****DEFLETTORE FUMI**

Trattiene il calore dei fumi in caldaia aumentandone il rendimento

**5****CAMERA DI COMBUSTIONE**

Scambiatore di calore in acciaio speciale a doppia parete sagomata, trattato internamente, coibentato con materassino di lana di roccia e mantello in lamiera zincata per contenere al minimo la dispersione termica. La sua particolare costruzione è destinata a durare nel tempo e permette di sfruttare al massimo il calore prodotto dalla combustione ottenendo alti rendimenti

**KIT HYDRAULIQUE**

Avec ou sans production d'eau sanitaire, en vase fermé avec échangeur de refroidissement, également en vase ouvert pour s'adapter aux différents types d'installations. Le kit est fourni assemblé et testé, avec soupapes de sécurité, pompe de chauffage et pompe d'eau sanitaire, échangeur à plaques pour la production instantanée d'eau chaude sanitaire, système anti condensation, vase d'expansion (fermé), groupe de chargement et soupapes.

**6****SISTEMA ONDULING**

Superficie di scambio ondulata

**SYSTÈME ONDULING**

Surface d'échange ondulée

**7****TELAIOS SALVAFIAMMA**

Aumenta l'efficienza e offre in tutta sicurezza il piacere della fiamma grazie al vetro ceramico

**PORTE PARE-FEU**

Elle augmente l'efficacité et offre, en toute sécurité, le plaisir de la flamme grâce à la vitre en vitro-céramique

**8****CASSETTO CENERE****NASCOSTO**

frontale ed estraibile per una maggior comodità e pulizia

**TIROIR à CENDRES**

Frontal et extractible, pour plus de commodité et de propreté

**9****GRIGLIA DI REGOLAZIONE ARIA**

MANUALE per ottimizzare la combustione

**COMMANDE DE REGLAGE DE L'AIR**

pour optimiser la combustion

**10**

GAMBES con piedino regolabile e ruote per facilitare il posizionamento

JAMBES avec hauteur pied réglable et roulettes pour faciliter le positionnement

**11****ANTICONDENSA**

Evita la formazione di condensa e incrostazioni per una migliore efficienza e rendimenti costanti nel tempo

**DISPOSITIF****ANTICONDENSATION**

Il évite la formation de condensation et d'incrustations afin d'assurer une efficacité optimale et un rendement constant dans le temps

**12****SCAMBIATORE DI RAFFREDDAMENTO**

Garantisce la sicurezza governando la temperatura dell'acqua e assicura il funzionamento anche in caso di black-out elettrico

**ÉCHANGEUR DE REFROIDISSEMENT**

Il garantit la sécurité du système en réglant la température de l'eau et assure un fonctionnement correct même en cas de coupure de courant

**13****SCAMBIATORE A PIASTRE**

per la produzione istantanea di acqua calda sanitaria

**ÉCHANGEUR À PLAQUES**

Il fournit instantanément l'eau chaude sanitaire

**DATI TECNICI | DONNÉS TECHNIQUES**

Potenza bruciata	Puissance thermique effective	30,93 kW
Potenza termica nominale	Puissance thermique nominale	25,51 kW
Rendimento	Rendement	82,46%
Potenza massima resa al fluido	Puissance maximum restituée au fluide	21,38 kW
Superficie di scambio	Surface d'échange	2,75 m <sup>2</sup>
Scarico fumi Ø	Évacuation des fumées Ø	200 mm
Contenuto acqua	Contenu en eau	55 lt
Peso complessivo	Poids total	279 kg
Portata acqua sanitaria T 40° C	Débit d'eau sanitaire T 40° C	8 lt/min
Pressione collaudo	Pression d'essai	4,5 bar
Pressione massima di esercizio	Pression maximum de service	2 bar
Tensione/frequenza nominale	Tension/fréquence nominale	230 V/50 Hz

**SUPERFICIE RISCALDABILE | SURFACE CHAUFFÉE**

ANNO DI COSTRUZIONE DELLA CASA ANNÉE DE CONSTRUCTION DE LA MAISON	PRIMA DEL AVANT LE <b>1975</b>	NEGLI ANNI DANS LES ANNÉES <b>1976-2005</b>	DOPO IL APRÈS <b>2005</b>
ISOLAMENTO   ISOLATION	BASSO FAIBLE	MEDIO   MOYENNE Legge 373/75 - Legge 10/91	ALTO*   ELEVÉE Dlgs 192/05 - Dlgs 311/06
TERMOJOLLY 80	140 m <sup>2</sup>	170 m <sup>2</sup>	295 m <sup>2</sup>

\*Edifici costruiti in classe C. In classi superiori la superficie riscaldabile aumenta. Dati secondo la legge Italiana.

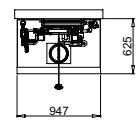
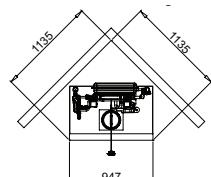
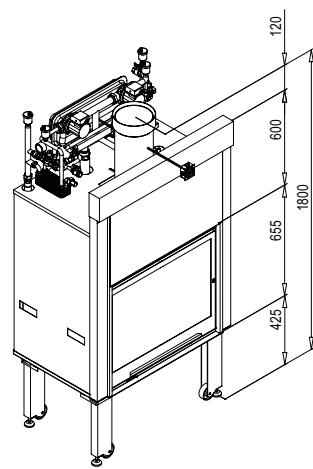
\*Bâtiments construits suivant classe C. Dans les classes supérieures la surface chauffée augmente. Donnés selon la loi Italienne.

# TERMOJOLLY 90



CENTRALINA ELETTRONICA  
UNITÉ DE CONTRÔLE  
ÉLECTRONIQUE

14



**1****KIT IDRAULICO**

Con o senza la produzione di acqua sanitaria, **a vaso chiuso con scambiatore di raffreddamento** o vaso aperto per rispondere a diverse tipologie di impianto. Il kit è assemblato e collaudato, completo di valvole di sicurezza, pompa per il riscaldamento e pompa per il sanitario, scambiatore a piastre per la produzione istantanea di acqua calda sanitaria, anticondensa, vaso di espansione (chiuso), gruppo di carico e valvole.

**2**

**SERRANDA FUMI AUTOMATICA** ottimizza la combustione e riduce i consumi

**3****ANTICONDENSA**

Evita la formazione di condensa e incrostazioni per una migliore efficienza e rendimenti costanti nel tempo

**4****CALDOCONTROL**

Regola automaticamente la combustione in misura della richiesta di calore assicurando una lunga autonomia di carica

**5****SCAMBIATORE DI RAFFREDDAMENTO**

Garantisce la sicurezza governando la temperatura dell'acqua e assicura il funzionamento anche in caso di black-out elettrico

**6****COIBENTAZIONE**

Evita le dispersioni di calore aumentando il rendimento

**KIT HYDRAULIQUE**

Avec ou sans production d'eau sanitaire, en vase fermé avec échangeur de refroidissement, également en vase ouvert pour s'adapter aux différents types d'installations. Le kit est fourni assemblé et testé, avec soupapes de sécurité, pompe de chauffage et pompe d'eau sanitaire, échangeur à plaques pour la production instantanée d'eau chaude sanitaire, système anti condensation, vase d'expansion (fermé), groupe de chargement et soupapes.

**CLAPET À FUMÉE AUTOMATIQUE**

Optimise la combustion tout en réduisant la consommation

**DISPOSITIF ANTICONDENSA**

Il évite la formation de condensation et d'incrustations afin d'assurer une efficacité optimale et un rendement constant dans le temps

**CALDOCONTROL**

Il règle la combustion en fonction de la demande de chaleur et il augmente l'autonomie d'une charge de bois

**ÉCHANGEUR DE REFROIDISSEMENT**

Il garantit la sécurité du système en réglant la température de l'eau et assure un fonctionnement correct même en cas de coupure de courant

**CALORIFUGEAGE**

Il évite les déperditions de chaleur en augmentant le rendement

**7****DEFLETTORE FUMI**

Trattiene il calore dei fumi in caldaia aumentandone il rendimento.

**8****SISTEMA ONDULING**

Superficie di scambio ondulata

**DÉFLECTEUR DE FUMÉES**

Il retient la chaleur des fumées dans la chaudière, en augmentant son rendement

**9****CAMERA DI COMBUSTIONE**

Scambiatore di calore in acciaio speciale a doppia parete sagomata, trattato internamente, coibentato con materassino di lana di roccia e mantello in lamiera zincata per contenere al minimo la dispersione termica. La sua particolare costruzione è destinata a durare nel tempo e permette di sfruttare al massimo il calore prodotto dalla combustione ottenendo alti rendimenti.

**CHAMBRE DE COMBUSTION**

Echangeur de chaleur en acier spécial à double paroi profilée, traité intérieurement, matelas de calorifugeage en laine de roche et enveloppe en tôle zinguée pour réduire au mieux la dispersion thermique. Sa construction particulière est destinée à durer dans le temps et permet d'exploiter au maximum la chaleur résultant de la combustion, obtenant ainsi des rendements élevés

**10****TELAIO SALVAFIAMMA**

Aumenta l'efficienza e offre in tutta sicurezza il piacere della fiamma grazie al vetro ceramico.

**PORTE PARE-FEU**

Elle augmente l'efficacité et offre, en toute sécurité, le plaisir de la fiamme grâce à la vitre en vitro-céramique

**11****CASSETTO CENERE NASCOSTO**

frontale ed estraibile per una maggior comodità e pulizia

**TIROIR à CENDRES**

Frontal et extractible, pour plus de commodité et de propreté

**12**

**GRIGLIA DI REGOLAZIONE ARIA MANUALE** per ottimizzare la combustione

**COMMANDÉ DE RÉGLAGE DE L'AIR** pour optimiser la combustion

**13**

**GAMBE** con piedino regolabile e ruote per facilitare il posizionamento

**JAMBES** avec hauteur pied réglable et roulettes pour faciliter le positionnement

**14**

**SCAMBIATORE A PIASTRE** per la produzione istantanea di acqua calda sanitaria.

**ÉCHANGEUR À PLAQUES**

Il fournit instantanément l'eau calda sanitaria

**DATI TECNICI | DONNÉS TECHNIQUES**

Potenza bruciata	Puissance thermique effective	34,31 kW
Potenza termica nominale	Puissance thermique nominale	26,36 kW
Rendimento	Rendement	76,85%
Potenza massima resa al fluido	Puissance maximum restituée au fluide	21,41 kW
Superficie di scambio	Surface d'échange	2,9 m <sup>2</sup>
Scarico fumi ø	Évacuation des fumées ø	200 mm
Contenuto acqua	Contenu en eau	60 lt
Peso complessivo	Poids total	340 kg
Portata acqua sanitaria T 40° C	Débit d'eau sanitaire T 40° C	8 lt/min
Pressione collaudo	Pression d'essai	4,5 bar
Pressione massima di esercizio	Pression maximum de service	2 bar
Tensione/frequenza nominale	Tension/fréquence nominale	230 V/50 Hz

**SUPERFICIE RISCALDABILE | SURFACE CHAUFFÉE**

ANNO DI COSTRUZIONE DELLA CASA ANNÉE DE CONSTRUCTION DE LA MAISON	PRIMA DEL AVANT LE <b>1975</b>	NEGLI ANNI DANS LES ANNÉES <b>1976-2005</b>	DOPO IL APRÈS <b>2005</b>
ISOLAMENTO   ISOLATION	BASSO FAIBLE	MEDIO   MOYENNE	ALTO*   ELEVÉE
TERMOJOLLY 90	155 m <sup>2</sup>	210 m <sup>2</sup>	330 m <sup>2</sup>

\*Edifici costruiti in classe C. In classi superiori la superficie riscaldabile aumenta. Dati secondo la legge Italiana.

\*Bâtiments construits suivant classe C. Dans les classes supérieures la surface chauffée augmente. Donnés selon la loi Italienne.

# TERMOJOLLY DA INSERIMENTO

## TERMOJOLLY À ENCASTRER

### ► Una nuova vita per il vecchio caminetto

Une nouvelle vie pour l'ancienne cheminée

Chi possiede un tradizionale caminetto, poco efficiente in termini di riscaldamento e non in regola con le attuali normative, può trasformarlo in un vero e proprio impianto di riscaldamento. I modelli della serie Termojolly da inserimento sono in grado di riscaldare autonomamente un'abitazione fino a 300 m<sup>2</sup> (a seconda del modello) tramite termosifoni, impianto a pavimento o altro, e possono produrre acqua calda sanitaria per tutta la famiglia. Termojolly da inserimento può lavorare anche in parallelo con altre fonti di calore (caldaia a gas, pannelli solari, termoaccumulatori); per avere l'abitazione sempre calda anche quando la legna si spegne, viene solitamente abbinato ad un'altra caldaia (es. gas, gasolio, ecc.) che, gestita dal termostato ambiente o da un cronotermostato, permette di mantenere la temperatura desiderata in ogni momento della giornata.

#### PORTE A VETRI

Termojolly da inserimento è previsto con portina unica con vetro ceramico tranne il modello 100 che è fornito con 2 portine.

**I modelli Termojolly da inserimento vengono forniti nella versione Base o Special.**

Ceux qui possèdent une cheminée traditionnelle, peu performante en terme de chauffage et non conforme aux dispositions des réglementations en vigueur peuvent, grâce aux modèles de la gamme Termojolly à insérer la transformer en une véritable installation de chauffage. Ces produits permettent de chauffer complètement et en parfaite autonomie une habitation, et ce, jusqu'à 330m<sup>2</sup> (selon le modèle), au moyen de radiateurs, d'une installation de chauffage par le sol ou autre. De plus, ils sont également en mesure de produire de l'eau chaude sanitaire pour toute la famille. L'insert Termojolly peut également travailler en parallèle avec d'autres sources de chaleur (chaudière à gaz, panneaux solaires, cellules thermiques). Pour que l'habitation reste chaude même quand le bois s'éteint, il est généralement associé à une autre chaudière (par exemple, à gaz, à mazout, etc.), qui permet de maintenir la température souhaitée à tout moment de la journée par le biais d'un thermostat d'ambiance ou d'un chrono thermostat.

#### PORTE VITRÉE

L'insert Termojolly est doté d'une porte unique avec verre céramique, à l'exception du modèle 100 doté de 2 portes.

**Les modèles Termojolly à insérer sont fournis dans la version Base ou Spécial.**

### DATI TECNICI | DONNÉS TECHNIQUES

		70X65 SPECIAL	80X65 BASE E SPECIAL	80X85 BASE E SPECIAL	100X85 SPECIAL
Potenza bruciata	Puissance thermique effective	22,57 kW	25,83 kW	34,1 kW	34,8 kW
Potenza termica nominale	Puissance thermique nominale	17,19 kW	19,57 kW	26,74 kW	26,49 kW
Rendimento	Rendement	76,16 %	75,78 %	78,38%	75,98 %
Potenza massima resa al fluido	Puissance maximale restituée au fluide	13,87 kW	15,09 kW	22,14 kW	21,13 kW
Pressione collaudo	Pression d'essai	4,5 bar	4,5 bar	4,5 bar	4,5 bar
Pressione massima di esercizio	Pression maximum de service	2 bar	2 bar	2 bar	2 bar
Scarico fumi ø	Raccord sortie fumées ø	200 mm	200 mm	200 mm	250 mm
Contenuto acqua	Contenu en eau	43 lt	48 lt	55 lt	70 lt
Peso complessivo	Poids total	124 kg	140 kg	170 kg	205 kg
Portata specifica acqua sanitaria T 40° C	Débit spécifique eau sanitaire T 40° C	7 lt/min	7 lt/min	8 lt/min	8 lt/min
Superficie di scambio	Surface d'échange	1,45 m <sup>2</sup>	1,68 m <sup>2</sup>	2,20 m <sup>2</sup>	2,55 m <sup>2</sup>
Tensione/frequenza nominale	Tension/fréquence nominale	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz

### SUPERFICIE RISCALDABILE | SURFACE CHAUFFÉE

ANNO DI COSTRUZIONE DELLA CASA ANNÉE DE CONSTRUCTION DE LA MAISON	PRIMA DEL AVANT LE <b>1975</b>	NEGLI ANNI DANS LES ANNÉES <b>1976-2005</b>	DOPO IL APRÈS <b>2005</b>
ISOLAMENTO   ISOLATION	BASSO FAIBLE	MEDIO   MOYENNE Legge 373/75 - Legge 10/91	ALTO*   ELEVÉE Digis 192/05 - Digis 311/06
TERMOJOLLY 70x65 SPECIAL	80 m <sup>2</sup>	100 m <sup>2</sup>	175 m <sup>2</sup>
TERMOJOLLY 80x65 BASE E SPECIAL	95 m <sup>2</sup>	130 m <sup>2</sup>	200 m <sup>2</sup>
TERMOJOLLY 80x85 BASE E SPECIAL	140 m <sup>2</sup>	150 m <sup>2</sup>	250 m <sup>2</sup>
TERMOJOLLY 100X85 SPECIAL	130 m <sup>2</sup>	200 m <sup>2</sup>	300 m <sup>2</sup>

\*Edifici costruiti in classe C. In classi superiori la superficie riscaldabile aumenta. Dati secondo la legge Italiana.

\*Bâtiments construits suivant classe C. Dans les classes supérieures la surface chauffée augmente. Donnés selon la loi Italienne.

## VERSIONE SPECIAL | VERSION SPECIAL

Termojolly Special viene fornito completo di kit idraulico a vaso chiuso con o senza produzione di acqua calda sanitaria, di scambiatore di raffreddamento (obbligatorio per normativa) che assicura il funzionamento anche in caso di black-out elettrico, e del dispositivo brevettato **CaldoControl** che regola la combustione della legna in misura della richiesta di calore assicurando una lunga autonomia di carica.

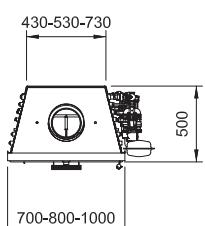
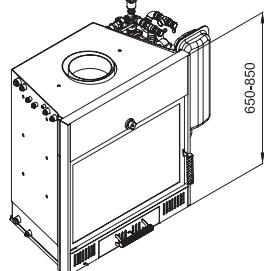


CENTRALINA ELETTRONICA  
UNITÉ DE CONTRÔLE  
ÉLECTRONIQUE



POCKET KIT

Il kit idraulico può anche essere fornito conglobato in una scatola compatta al fine di poterlo collocare esternamente al vano camino.



Le kit idraulico può essere forniti mme assemblé dans une petite boîte compacte afin de le pouvoir placer à l'extérieur du site de la cheminée.

Termojolly Spécial est équipé de kit hydraulique à vase fermé complet, avec ou sans production d'eau sanitaire, échangeur de refroidissement - obligatoire conformément à la réglementation – qui assure le fonctionnement également en cas de panne de courant, et du dispositif breveté CaldoControl qui régule la combustion du bois en fonction de la température souhaitée, en assurant une longue autonomie.



MODelli   MODÈLES	L	H	P
70x65 SPECIAL	700	650	500
80x65 SPECIAL	800	650	500
80x85 SPECIAL	800	850	500
100x85 SPECIAL	1000	850	500

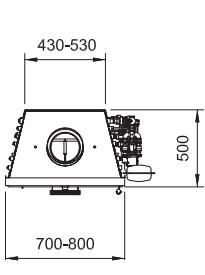
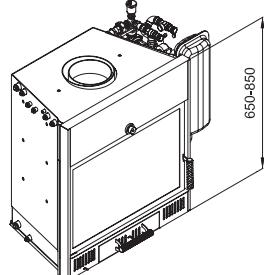
## VERSIONE BASE | VERSION BASE

La versione Base può essere fornita di kit idraulico (optional) solo a vaso aperto con o senza produzione di acqua sanitaria, per rispondere alle diverse tipologie di impianto; è fornita inoltre di una centralina di comando.



CENTRALINA ELETTRONICA  
UNITÉ DE CONTRÔLE  
ÉLECTRONIQUE

MODelli   MODÈLES	L	H	P
80x65 BASE	800	650	500
80x85 BASE	800	850	500



La versione Base peut être fournie avec le kit hydraulique (en option) uniquement à vase ouvert, avec ou sans production d'eau sanitaire, pour s'adapter aux différents types d'installations; elle est, en outre, dotée d'un pupitre de commande électrique.



# RIVESTIMENTI

## HABILLAGES

Alcune proposte della collezione di rivestimenti Jolly-Mec.  
Quelques propositions de la collection des revêtements Jolly-Mec.



ART. 18600. RAFFINATA CORNICE IN VETRO TEMPERATO E VERNICIATO; LA VERSIONE CON LATERALE SCORREVOLE NASCONDE UNA COModa E CAPIENTE LEGNAIA

ART. 18600. CADRE RAFFINÉ EN VERRE TREMPÉ ET VERNI; LE CACHE LATÉRAL COULISSANT CONTIENT UNE VOLUMINEUSE RÉSERVE À BOIS BIEN PRATIQUE

ART. 9600. CLASSICA CORNICE IN MARMO GIALLO MAINZ PATINATO IMPREZIOSITA DA INSERTI IN MOSAICO

ART. 9600. ENCADREMENT CLASSIQUE EN MARBRE JAUNE MAINZ BROSSÉ DÉCORÉ D'INSERTS EN MOSAÏQUE.



ART. 15000. MODERNA E LINEARE CORNICE IN ACCIAIO INOX SATINATO IMPREZIOSITA DALL'INSERTO IN MARMO NERO CINA LUCIDO

ART. 15000. ENCADREMENT MODERNE ET LINÉAIRE EN ACIER INOX SATINÉ DÉCORÉ PAR L'INSERT EN MARBRE NOIR CINA POLI.





ART. 15200. RAFFINATA CORNICE MODERNA IN ACCIAIO INOX SATINATO E LEGNO ROVERE MORO.

ART. 15200. ENCADREMENT RAFFINÉ MODERNE EN ACIER INOX SATINÉ ET BOIS COULEUR ROUVRÉ MORO



ART. 15500. LINEA CLASSICA E FINITURA MODERNA, QUESTA ELEGANTE CORNICE È REALIZZATA IN CONGLOMERATO INERTE DECORATO FOGLIA D'ORO.

ART. 15500. LIGNE CLASSIQUE ET FINITION MODERNE POUR CET ENCADREMENT ÉLÉGANT RÉALISÉ EN CONGLOMÉRAT INERTES DÉCORÉ DE FEUILLES D'OR.



ART. 15100. MODERNA E LINEARE CORNICE IN LAMIERA VERNICIATA MOKA IMPREZIOSITA DALL'INSERTO IN MARMO GIALLO MIMOSA PATINATO

ART. 15100. ENCADREMENT MODERNE ET LINÉAIRE EN TÔLE PEINTÉE MOKA DÉCORÉ PAR L'INSERT EN MARBRE JAUNE MIMOSA BROSSÉ



ART. 15700. CORNICE MODERNA DALLE LINEE MORBIDE REALIZZATA IN MARMO GIALLO MIMOSA PATINATO E ACCIAIO INOX SATINATO

ART. 15700. ENCADREMENT MODERNE AUX LIGNES DOUCES RÉALISÉ EN MARBRE JAUNE MIMOSA BROSSÉ ET ACIER INOX SATINÉ



ART. 18800. ELEGANTE CORNICE IN QUARZITE WENGÉ E PIETRA ZEN LEVIGATA

ART. 18800. ELÉGANT CADRE EN QUARZITE WENGÉ ET PIERRE ZEN PONCÉE



ART. 701. RIVESTIMENTO REALIZZATO IN MARMO SPACCATELLO ROSA E ROSSO; PIANA LAVORATA A COSTA SCAPEZZATA IN MARMO ROSSO VERONA LUCIDO; TRAVE IN LEGNO COLORE NOCE.

ART. 701. HABILLAGE EN MARBRE ROUGE VERONA FENDU ET APPLATS EN MARBRE ROUGE VERONA POLI AVEC CHAMP PROFILÉ; POUTRE EN BOIS COULEUR NOYER.



ART. 501. RIVESTIMENTO REALIZZATO IN MARMO SPACCATELLO ROSA E ROSSO; PIANA LAVORATA A COSTA SCAPEZZATA IN MARMO ROSSO VERONA LUCIDO; TRAVE IN LEGNO COLORE NOCE.

ART. 501. HABILLAGE EN MARBRE ROUGE VERONA FENDU ET APPLATS EN MARBRE ROUGE VERONA POLI AVEC CHAMP PROFILÉ; POUTRE EN BOIS COULEUR NOYER.



ART. 4401. RIVESTIMENTO REALIZZATO IN QUARZITE GRIGIA; PIANA LAVORATA A COSTA SCAPEZZATA IN MARMO CHIAMPO AVORIO LUCIDO; TRAVE IN LEGNO COLORE NOCE.

ART. 4401. HABILLAGE EN QUARZITE GRISE ET APPLATS EN MARBRE CHIAMPO IVOIRE POLI AVEC CHAMP PROFILÉ; POUTRE EN BOIS COULEUR NOYER.

ART. 6400. RIVESTIMENTO REALIZZATO IN MARMO BOTTICINO BOCCIARDATO; PIANA LAVORATA A COSTA MEZZO TORO E ARCHITRAVE IN MARMO ROSA ASIAGO LUCIDO; TRAVE, SCAFFALETTO E NR.2 MENSOLE IN LEGNO COLORE NOCE

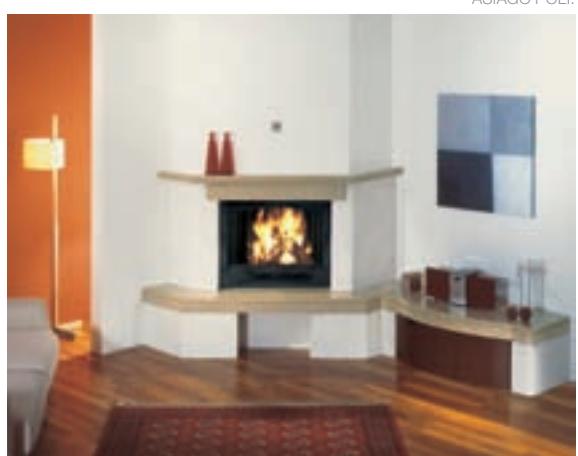
ART. 6400. HABILLAGE EN MARBRE BOTTICINO BOUCHARDÉ ET MARBRE ROSE ASIAGO POLI; POUTRE, RANGEMENT ET 2 ÉTAGÈRES EN BOIS COULEUR NOYER



Vi invitiamo a visionare l'intera gamma di rivestimenti visitando il nostro sito internet: [www.jolly-mec.it](http://www.jolly-mec.it).

ART. 6212. RIVESTIMENTO REALIZZATO IN MARMO BOTTICINO BOCCIARDATO; PIANA LAVORATA A COSTA MEZZO TORO, ARCHITRAVE E TRAVE A COSTA TORO IN MARMO ROSA ASIAGO LUCIDO.

ART. 6212. HABILLAGE EN MARBRE BOTTICINO BOUCHARDÉ, APPLAT, LINTEAU ET POUTRE EN MARBRE ROSE ASIAGO POLI.



Nous vous invitons à visiter la gamme des habillage sur notre site interne : [www.jolly-mec.it](http://www.jolly-mec.it).

## ACCESSORI | ACCESSORIES

**1**

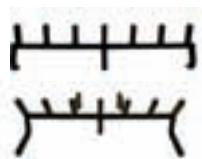
Maniglia portina in acciaio inox satinato  
Poignée porte en acier inox satiné

**2**

Alari in ghisa  
Chenets en fonte

**3**

Supporti per alari  
Supports pour chenets



Mod.80



Mod.90

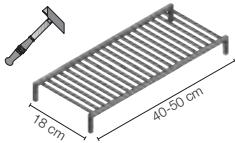
**4**  
Brucialegna  
Grilles à bûches**5**

Griglia di sfato cappa 400x100 o  
300x80  
Bouche évent hotte 400x100 ou  
300x80

**6**

Griglia per presa d'aria esterna  
plastica 230x230  
Bouche plastique prise d'air  
230x230

## ACCESSORI PER CUCINARE | ACCESSORIES POUR CUISINER

**1**

Bistecchiera inox 400 x 180 mm con  
manico per asporto  
Gril à bifteck inox 400 x 180 mm  
avec manche à pince

## NOTE | NOTES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



RIVENDITORE AUTORIZZATO | REVENDEUR DE ZONE



**Numero Verde**  
**800-082708**

valido per l'Italia | valide pour l'Italie

**JOLLY-MEC CAMINETTI SPA**  
Via Fontana, 2  
24060 Telgate - BG  
ITALY

Tel. +39.035.83.59.211  
Fax. +39 035.83.33.89  
[info@jolly-mec.it](mailto:info@jolly-mec.it)  
[www.jolly-mec.it](http://www.jolly-mec.it)

Jolly-Mec si riserva, senza preavviso, di variare le caratteristiche dei prodotti in qualunque momento per qualsiasi esigenza di carattere tecnico o commerciale. Si declina ogni responsabilità per eventuali errori, inesattezze e omissioni.

Questo documento non può essere riprodotto, nemmeno parzialmente, senza autorizzazione scritta da parte di Jolly-Mec, proprietaria dei diritti.

Jolly-Mec Caminetti SpA se réserve le droit, sans préavis, de modifier les caractéristiques des produits à tout moment pour n'importe quel besoin pour des raisons techniques ou commerciales. Nous n'acceptons aucune responsabilité pour les erreurs, inexacitutdes et omissions. Ce document ne peut pas être reproduit, même partiellement, sans l'autorisation écrite de Jolly-Mec Caminetti SpA qui en détient les droits.